

RUS

# Инструкция по эксплуатации Газовая плита вок



**GWTH1 / 1052303**



**GWH2 / 1052103**



**GWH3 / 1053103**



---

## Содержание

<b>1. Безопасность .....</b>	<b>2</b>
1.1 Меры предосторожности.....	2
1.2 Значение символики.....	3
1.3 Источники угроз .....	4
1.4 Использование по назначению.....	6
<b>2. Общие сведения .....</b>	<b>7</b>
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства .....	7
2.2 Защита авторских прав .....	7
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	7
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение .....</b>	<b>8</b>
3.1 Транспортная инспекция.....	8
3.2 Упаковка .....	8
3.3 Хранение .....	8
<b>4. Технические данные .....</b>	<b>9</b>
4.1 Технические характеристики .....	9
4.2 Список подузлов прибора .....	12
4.3 Номинальная табличка / информационные таблички .....	14
<b>5. Монтаж и обслуживание .....</b>	<b>16</b>
5.1 Инструкция для установщика .....	16
5.1.1 Монтаж нижней части (1052103, 1053103).....	17
5.1.2 Подготовка настольной газовой плиты вок 1052303.....	18
5.1.3 Установка .....	18
5.1.4 Подключение газа.....	19
5.2 Инструкции для пользователя.....	26
5.2.1 Инструкции по безопасности .....	26
5.2.2 Ввод в эксплуатацию.....	27
<b>6. Очистка и техобслуживание.....</b>	<b>28</b>
<b>7. Возможные помехи и сбои .....</b>	<b>29</b>
<b>8. Утилизация .....</b>	<b>30</b>



**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

## 1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

### 1.1 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором и чтобы включение прибора детьми.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.

- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.
- Перед очисткой или техобслуживанием прибора, а также в случаях длительных перерывов в использовании отключите прибор от подачи газа (закройте основной газовый кран).

## 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



### **ОПАСНО!**

*Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные телесные повреждения или смертельные исходы.*

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



### **ОСТОРОЖНО!**

*Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.*

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



## ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

*Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!*

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



## ВНИМАНИЕ!

*Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.*

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



## УКАЗАНИЕ!

*Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.*

## 1.3 Источники угроз



### ОПАСНО!

Во избежание опасности, связанной с **газом**, следует соблюдать указанные ниже рекомендации в области безопасности.

- Не следует использовать прибор, если он не работает правильно, поврежден или упал.
- Неправильная установка, техобслуживание, несоответствующая очистка и введение изменений в приборе может стать причиной серьезных повреждений и даже смертельных исходов, а также может привести к поломке прибора.
- С целью обеспечения безопасности при работе с прибором, обслуживающий персонал должен проходить регулярную подготовку в сфере технических вопросов.
- **НИКОГДА** не следует предпринимать попыток самостоятельной разборки и ремонта прибора. Эти действия могут выполняться исключительно квалифицированным установщиком систем газоснабжения с учетом действующих предписаний.



### **ОПАСНО! Опасность удушения!**

- Сделать невозможным доступ для детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы.



### **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- **НЕ** наклоняться над варочными поверхностями во время зажигания пламени. Высокое пламя в этих зонах может стать причиной серьезных ожогов.
- **НИКОГДА** не прикасаться к горячим поверхностям газовых горелок во время работы и непосредственно после ее завершения. Оставить прибор остывать. Следует пользоваться кухонными салфетками для посуды или защитными перчатками.
- На насадке **ВОКНЕЛЬЗЯ УСТАНОВЛИВАТЬ ПОСУДУ С ПЛОСКИМ ДНОМ**. Как с установленной насадкой вок, так и без нее, при полной мощности горелки, пламя выходит по бокам и за верхний уровень насадки вок. Это может стать причиной серьезных ожогов.



### **ОСТОРОЖНО! Опасность пожара или взрыва!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Не оставлять прибор без присмотра, когда в нем подогревается масло или жир, т.к. может иметь место их возгорание.
- Вблизи прибора не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.
- **НИКОГДА** не следует гасить пламя или пожар с помощью воды. Следует закрыть клапан подачи газа и погасить пламя с помощью крышки и огнестойкого одеяла.
- **НЕ** закрывать горелки, сливные поддоны и вентиляционные отверстия в стенках алюминиевой, серебряной фольгой или с помощью других материалов. Это может привести к ухудшению циркуляции воздуха и возгоранию газа, а в следствие этого к перегреву и пожару.

## 1.4 Использование по назначению



### **ВНИМАНИЕ!**

**Прибор сконструирован и изготовлен только для использования в профессиональной кухне и должен обслуживаться только квалифицированным персоналом!**

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

**Газовая плита вок была разработана для приготовления восточных и ориентальных блюд путем жарки, короткого печения и тушения и предназначена исключительно для приготовления пищевых продуктов.**

- **НЕ** использовать прибор для подогревания продуктов, которые не являются пищевыми.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.**

**Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.**

**За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.**

## 2. Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!**

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.**

### 2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.**

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

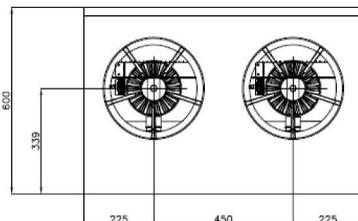
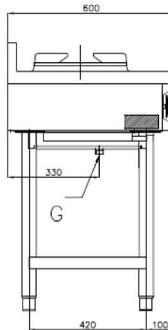
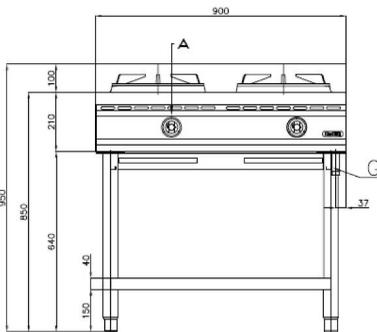
## 4. Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Описание	Газовая плита вок GWH2
Арт. номер:	<b>1052103</b>
Материал:	CHS 18/10
Количество горелок / мощность:	2/ à 11,5 кВт
Подключение газа:	R 3/4"
Давление газа на подключении:	G 30/G 31 : 28 – 30/37 мбар    G 20 : 20 мбар 30/G 31 : 50 мбар                    G 25 : 25 мбар
Номинальная тепловая нагрузка:	природный газ: 26 кВт, сжиженный газ: 23 кВт
Размеры (мм):	шир. 900 x гл. 600 x выс. 960
Размеры места для приготовления без круглой насадки вок:	для посуды от Ø 200 мм
Вес:	58,0 кг
Оснащение:	2 съемные круглые насадки вок, Ø внутреннее 290 мм

Оставляем за собой право вводить технические изменения!

### Монтажные размеры 1052103 / GWH2



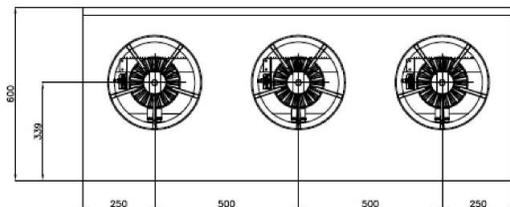
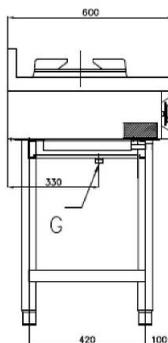
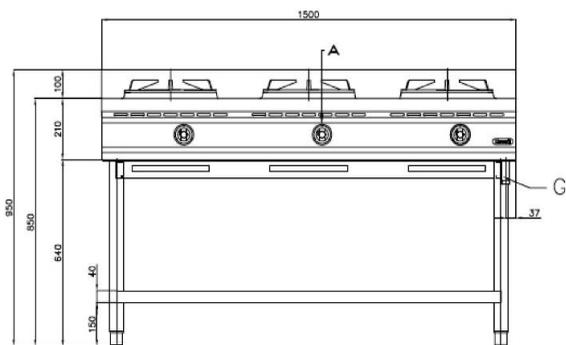
**A** - поворотный регулятор  
настройки приготовления

**G** - подключение газа

Описание	Газовая плита вок GWH3
Арт. номер:	<b>1053103</b>
Материал:	CHS 18/10
Количество горелок / мощность:	3/ à 11,5 кВт
Подключение газа:	R 3/4"
Давление газа на подключении:	30/G 31 : 28 – 30/37 мбар      G 20 : 20 мбар 30/G 31 : 50 мбар                      G 25 : 25 мбар
Номинальная тепловая нагрузка:	природный газ: 39 кВт, сжиженный газ: 34,5 кВт
Размеры (мм):	шир. 1500 х гл. 600 х выс. 960
Размеры варочной поверхности без круглой насадки вок:	для посуды от Ø 200 мм
Вес:	85,0 кг
Аксессуары:	3 съемные круглые насадки вок, Ø внутреннее 290 мм

Оставляем за собой право вводить технические изменения!

## Монтажные размеры 1053103 / GWH3



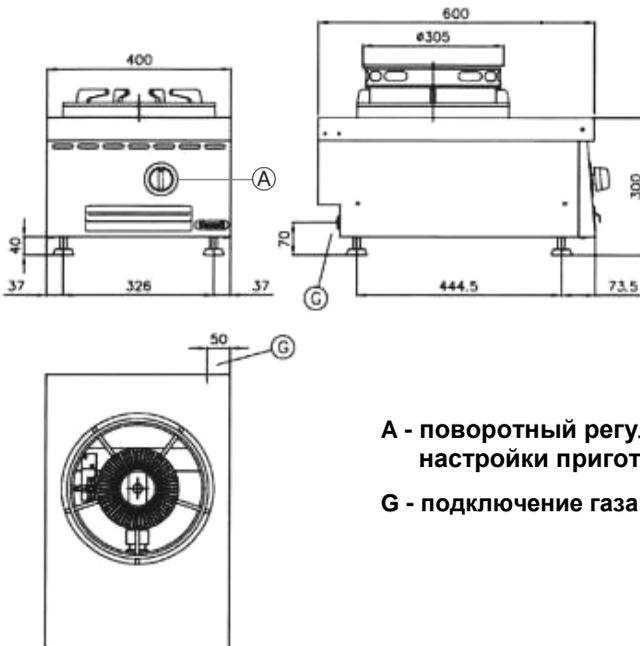
**A - поворотный регулятор  
настройки приготовления**

**G - подключение газа**

Описание	Настольная газовая плита вок GWTН1
Арт. номер:	<b>1052303</b>
Материал:	CHS 18/10
Количество горелок / мощность	1/ à 11,5 кВт
Подключение газа:	R 3/4"
Давление газа на подключении:	30/G 31 : 28 – 30/37 мбар      G 20 : 20 мбар 30/G 31 : 50 мбар                      G 25 : 25 мбар
Номинальная тепловая нагрузка:	природный газ: 13 кВт, сжиженный газ: 11,5 кВт
Размеры (мм):	шир. 400 x гл. 600 x выс. 415
Размеры места для приготовления без круглой насадки вок:	для посуды от Ø 200 мм
Вес:	25,4 кг
Оснащение:	1 съемная круглая насадка вок, Ø внутреннее 290 мм

Оставляем за собой право вводить технические изменения!

### Монтажные размеры 1052303 / GWTН1



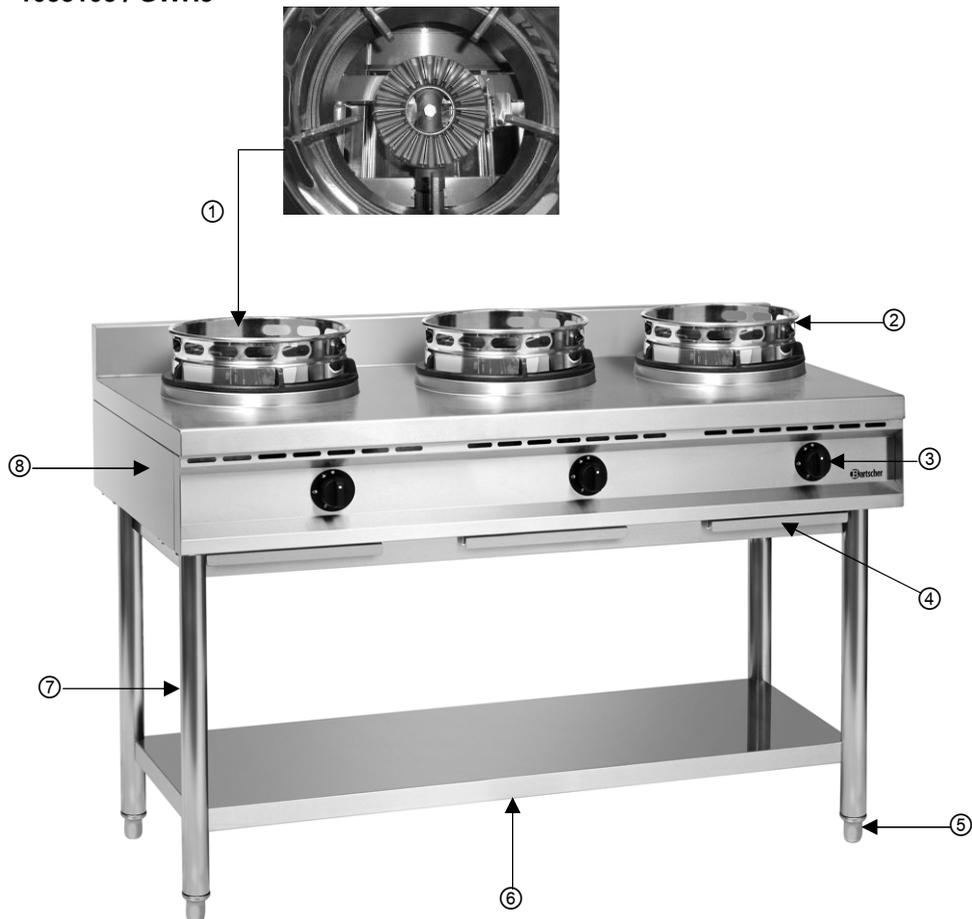
**A** - поворотный регулятор  
настройки приготовления

**G** - подключение газа

## 4.2 Список подузлов прибора

1052103 / GWH2

1053103 / GWH3



① Горелка

② Круглая насадка вок

③ Поворотный регулятор варочной поверхности

④ Поддон для жира

⑤ Ножки, регулируемые по высоте

⑥ Подставка с полкой

⑦ Основание

⑧ Корпус плиты вок

1052303 / GWTH1



### Характеристики газовых плит вок

- высокоэффективная горелка мощностью 11,5 кВт, ручное зажигание
- горелки вынимаются без инструментов
- горелки с термоэлектрической защитой
- поддон для стекающего жира под углублением горелки
- основание с ножками, регулируемыми по высоте (1052103, 1053103)
- плита имеет настройки для сжиженного газа, сопла для природного газа прилагаются в комплекте

## 4.3 Номинальная табличка / информационные таблички

Рис. 1

Номинальная табличка содержит информацию кас. текущей настройки для газа и номинальные величины газовой плиты вок.

### 1052103 / GWH2



### 1053103 / GWH3



### 1052303 / GWTH1



**Рис. 2**

Информационная табличка содержит предупреждения на языках стран назначения.

DE	Dieses Gerät muss nach geltenden Vorschriften angeschlossen und darf nur in einem gut belüfteten Raum betrieben werden. Bitte beachten Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes die Gebrauchs- und Wartungsanleitung.
GB	This device must be connected according to the valid regulations, and must be operated in properly ventilated room only. Before starting the device read the operation and maintenance manual.
FR	Ce dispositif doit être connecté conformément à la réglementation en vigueur et ne peut être utilisé que dans un endroit bien ventilé. Veuillez lire les instructions d'utilisation et d'entretien avant la mise en service de l'appareil.
IT	La presente apparecchiatura dovrà essere collegata in conformità con le norme vigenti e potrà essere utilizzata unicamente in ambienti ben ventilati. Prima dell'avvio, rispettare le istruzioni per l'uso e la manutenzione.
ES	El presente dispositivo debe conectarse conforme a la normativa vigente y puede utilizarse solo en una estancia bien ventilada. Antes de poner en marcha el dispositivo, se deben observar las instrucciones de uso y mantenimiento.
NL	Het apparaat moet worden aangesloten in overeenstemming met de geldende voorschriften en mag uitsluitend worden gebruikt in een goed geventileerde ruimte. Houdt u aan de gebruiksaanwijzing en de onderhoudsvoorschriften voordat u het apparaat in gebruik neemt.
PL	Niniejsze urządzenie musi być podłączone zgodnie z obowiązującymi przepisami i może być używane wyłącznie w dobrze wietrzonym pomieszczeniu. Przed uruchomieniem urządzenia należy przestrzegać instrukcji użytkowania i konserwacji.
RU	Данный прибор должен быть подключен в соответствии с действующими предписаниями и может использоваться исключительно в хорошо проветриваемом помещении. Перед вводом прибора в действие следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и техобслуживанию.

**Рис. 3**

Табличка на упаковке прибора содержит предостережения и информацию об актуальных настройках прибора (ниже представлен образец таблички).

GB	<b>II2H3+</b>	G20; 2H; 20 мбар G30/31; 3+; 28-30/37 мбар	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	This appliance must be installed according to the regulations in force and used only in a well aired place. Consult the instructions before installing and using this appliance. This package must be disposed according to the regulations in force.		

## 5. Монтаж и обслуживание

### 5.1 Инструкция для установщика

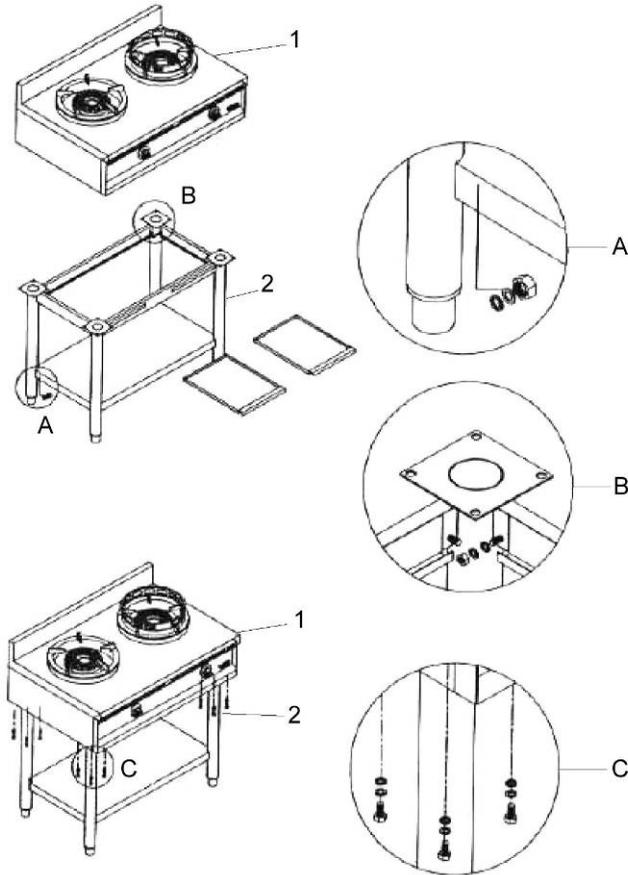


#### **ОСТОРОЖНО!**

**Все работы по установке, подключению и техобслуживанию прибора должны выполняться квалифицированным установщиком газоснабжения в соответствии с действующими международными, отечественными и локальными предписаниями.**

Удалить внешнюю упаковку (деревянные ящики и/или коробки) и удалить ее в соответствии с действующими предписаниями.

1. Прибор вместе с оснащением, пополняемым газом, должен быть установлен в соответствии со следующими предписаниями:
  - a локальные требования и международные нормы;
  - b местные рекомендации, такие как строительные нормы и рекомендации при работе со сжигающими приборами;
  - c рекомендации и предписания предприятий газоснабжения и поставки электроэнергии;
  - d предписания на тему безопасности труда.
2. Следует убедиться, что питание газом является достаточным для правильного функционирования прибора.
3. Установить прибор, используя соответствующий фильтр газа.
4. Перед пробным вводом в действие установить прибор в хорошо вентилируемом помещении и удалить все горючие субстанции, которые находятся вблизи прибора.
5. Перед вводом в действие проверить плотность, используя мыльный раствор. Мыльный раствор нанести на соединительные муфты и соединения проводов. О неплотности свидетельствуют появляющиеся пузырьки воздуха на соединительных муфтах и соединениях проводов. Другим способом является наблюдение за газом счетчиком. Неизменяющиеся показания на нем свидетельствуют о том, что газ не улетучивается. **Для определения места неплотности в газовой установке не следует использовать открытое пламя!**
6. Перед очисткой или техобслуживанием прибора следует закрыть подачу газа в безопасном месте.

**5.1.1 Монтаж нижней части (1052103, 1053103)****рис. 4**

- A.** Установить 4 трубы на нижней поверхности откладывания.  
Использовать внешние зубчатые шайбы, шайбы и гайки М8.
- B.** На верхних концах труб установить стабилизирующие планки (2 планки сбоку, 1 планка спереди, 1 планка сзади).  
Использовать внешние зубчатые шайбы, шайбы и гайки М6.
- C.** Прибор (1) установить на нижней части (2).  
Использовать внешние зубчатые шайбы, шайбы и шестиугольные гайки М6.

## 5.1.2 Подготовка настольной газовой плиты вок 1052303

- Прилагаемые ножи прикрепить к газовой плите вок 1052303.
- Используя горизонталь, обеспечить строго горизонтальное положение прибора, вкручивая или выкручивая ножи.

## 5.1.3 Установка

- **НЕ** устанавливать прибор в токсичной среде или среде с угрозой взрыва.
- **НЕ** устанавливать прибор вблизи горючих субстанций, таких как бензин, клей, сжиженный газ, бумага и т.п.
- **НЕ** устанавливать прибор в помещении, а также в мокрых или влажных условиях, например на дожде или вблизи источников воды и т.п.
- Установка должна быть выполнена уполномоченным лицом. Прибор следует устанавливать в соответствии с отечественными нормами безопасности для приборов, наполняемых газом.
- Установить прибор в хорошо вентилируемом помещении с установленными вентиляционными каналами для обеспечения достаточного обмена воздуха и безопасного места работы. В случае, когда газовая плита не соединена непосредственно с вытяжкой, ее следует установить под вытяжным зонтом высокой производительности с целью выведения газов сгорания и паров, которые вырабатываются в процессе приготовления.
- Это действует при соблюдении отечественных предписаний для следующих видов корпуса:
  - **A1:** Прибор без надува или подключения к вытяжке или к другому прибору для выведения продуктов сгорания из помещения. Воздух для сгорания и газы сгорания смешиваются в одном помещении.
- Следует убедиться, что никакие предметы рядом и под газовой плитой не ограничивают количества воздуха, необходимого для сгорания.
- Удалить все горючие материалы, которые находятся вблизи газовой плиты.
- В случае прибора, который стоит отдельно, следует сохранять расстояние, как минимум 20 см от боковых стен и 10 см от задней стены. Это особенно важно тогда, когда прибор стоит вблизи стены и не защищен огнестойким материалом.
- Прибор можно быть установлен отдельно или рядом с другим прибором такого же типа.
- Установить прибор на стабильной, ровной и горизонтальной поверхности поблизости от подключения газа.
- Перед включением с прибора следует удалить защитную пленку. С помощью соответствующего растворителя удалить остатки самоклеющейся пленки.



**ОСТОРОЖНО!**

- **Никогда не следует удалять с прибора заводскую табличку с номинальными данными, а также предупреждающие символы.**

---

## 5.1.4 Подключение газа

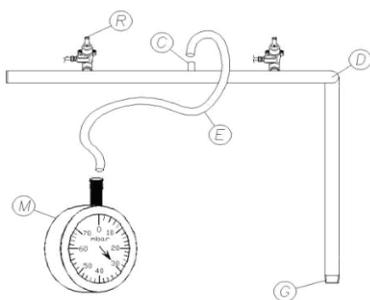
### Подключение питания газом

- Перед установкой газовой плиты вок и перед ее подключением к источнику питания газом следует проверить постоянную часть газового прибора, которая должна соответствовать отечественным строительным предписаниям.
- Проверить диаметр труб, обеспечивает ли он достаточное поступление для всех приборов, получающих питание газом. Во избежание чрезмерных потерь давления следует устанавливать прибор на подобных условиях.
- Трубопроводы должны быть выполнены из стальных труб (с фитингами из закаленного чугуна или из оцинкованной стали или соединенными путем газовой сварки) или из медных труб (с механическими соединениями и соединениями без прокладок, замазки и без паяных соединений).
- Следует проверить, установлен ли газовый баллон (если есть) и предохранен ли он в соответствии с предписаниями, и стоит ли в сухом месте.
- Следует убедиться, что газовые трубопроводы можно легко контролировать. В случае, когда трубопроводы разложены в полу и в стене, следует убедиться, что их прокладка была выполнена профессионально и, что есть пункты отнесения, которые дают возможность найти трубопровод.
- Перед установкой газовой плиты вок следует убедиться, что прибор приспособлен к газу и давлению в инсталляции (см. таблички на приборе и на упаковке). Если данные не соответствуют, прибор следует перестроить на другой вид газа (пункт „**Перестройка на другой вид газа / требуемые настройки**“).
- С помощью жестких или эластичных стальных проводов с диаметром, соответствующим для данной номинальной мощности и длины, подключить газовую плиту вок к газовой инсталляции.
- Убедиться, что эластичные провода не проходят вблизи горячих поверхностей или не проложены на таких поверхностях, не нагружены или не натянуты, и что они не соприкасаются с острыми краями или другими предметами, которые могли бы повредить провода.
- Сертифицированный **отсекающий газовый клапан** должен находиться в легко доступном месте между газовой инсталляцией и прибором, чтобы в случае необходимости можно было быстро перекрыть подачу газа.
- После установки газовой плиты вок следует проверить плотность соединений газовой инсталляции под давлением с использованием спрэя для обнаружения возможных мест неплотности или другого пенящегося средства, который не вызывает коррозии.

## Проверка давления газа и номинальной тепловой нагрузки (рис. 5)

- В случае первой установки установщик должен проверить номинальную тепловую нагрузку прибора и в случае необходимости ввести корректировки или перестроить прибор на другой вид газа.
- **НЕ** пытаться увеличить указанную производителем эффективность или номинальное тепло газовой плиты.
- Проверить тепловую нагрузку с помощью газового счетчика и секундомера. Точно измерить количество газа за единицу времени, которое прибор расходует при максимальной эффективности.
- Сравнить измеренную величину с данными расхода, указанными в разд. 4.1 „Технические данные“. Допустимое отклонение составляет  $\pm 5\%$ .
- Если во время измерения получено большее отклонение, следует точно проверить диаметр и качество встроенных инжекторов, а также давление газа в сети. Если давление газа в сети при включенном приборе должно измеряться с помощью жидкостного манометра (например, манометрической U-трубки с калибровкой каждые 0,1 мбар), следует поступать следующим образом:
  - Подсоединить шланг „E“ манометра „M“ после того, как будет откручена крышка входа давления „C“.
  - Измерить давление присоединения: В случае, когда измеренная величина больше чем величина, указанная в таблице ниже, прибор может действовать неправильно. В таком случае следует сообщить об этом в предприятие газоснабжения и поручить обнаружение причины и решение проблемы с давлением питания.
  - В случае необходимости вставить регулятор давления.
  - После измерения давления присоединения снять шланг „E“ и повторно прикрутить крышку с резьбой входа давления „C“.
  - Повторно установить части в обратной очередности.

Рис. 5



C = вход давления
D = газовый провод
E = шланг
G = входной патрубок
M = манометр
R = газовый клапан

**Таблица 1: Входное давление**

Вид газа	Давление на входе (мбар)		
	нормальное	минимальная величина	максимальная величина
природный газ G20	20	18	25
сжиженный газ G 30/G 31	50	42,5	57,5

**Таблица 2: Применение категории газа и величины давления газа в странах эксплуатации**



**ОСТОРОЖНО!**

Прибор действует правильно только тогда, когда давление в газовом проводе находится в диапазоне величин, указанных в таблице ниже для разных видов газа.

Страна предназначения		Категории	Вид газа	Давление газа (мбар)
AT	Австрия	II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31	20 - 50/50
BE	Бельгия	II <sub>2E+3+</sub>	G20/G25 - G30/G31	20/25 - 28-30/37
BG	Болгария	II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31	20 - 30/30
CH	Швейцария	II <sub>2H3+</sub>	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
		II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31	20 - 50/50
CY	Кипр	II <sub>2H3+</sub>	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
		II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31	20 - 30/30
CZ	Чешская Республика	II <sub>2H3+</sub>	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
DE	Германия	II <sub>2ELL3B/P</sub>	G20 - G25 - G30/G31	20 - 20 - 50/50
DK	Дания	II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31	20 - 30/30
EE	Эстония	II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31	20 - 30/30
ES	Испания	II <sub>2H3+</sub>	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
FI	Финляндия	II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31	20 - 30/30
FR	Франция	II <sub>2E+3+</sub>	G20/G25 - G30/G31	20/25 - 28-30/37
GB	Великобритания	II <sub>2H3+</sub>	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
GR	Греция	II <sub>2H3+</sub>	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
		II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31	20 - 30/30

Страна назначения		Категории	Вид газа	Давление газа (мбар)
HR	Хорватия	II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31	20 - 30/30
HU	Венгрия	I <sub>3B/P</sub>	G30/G31	30/30
IE	Ирландия	II <sub>2H3+</sub>	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
IS	Исландия	I <sub>3B/P</sub>	G30/G31	30/30
IT	Италия	II <sub>2H3+</sub>	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
LT	Литва	II <sub>2H3+</sub> II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31 G20 - G30/G31	20 - 28-30/37 20 - 30/30
LU	Люксембург	I <sub>2E</sub>	G20	20
LV	Латвия	II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31	20 - 30/30
MT	Мальта	I <sub>3B/P</sub>	G30/G31	30/30
NL	Голландия	II <sub>2L3B/P</sub>	G25 - G30/G31	25 - 30/30
NO	Норвегия	II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31	20 - 30/30
PL	Польша	II <sub>2E</sub>	G20	20
PT	Португалия	II <sub>2H3+</sub>	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
RO	Румыния	II <sub>2H3B/P</sub> II <sub>2E3B/P</sub> II <sub>2L3B/P</sub>	G20 - G30/G31 G20 - G30/G31 G25 - G30/G31	20 - 30/30 20 - 30/30 25 - 30/30
SE	Швеция	II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31	20 - 30/30
SI	Словения	II <sub>2H3+</sub> II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31 G20 - G30/G31	20 - 28-30/37 20 - 30/30
SK	Словакия	II <sub>2H3+</sub> II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31 G20 - G30/G31	20 - 28-30/37 20 - 50/50
TR	Турция	II <sub>2H3+</sub> II <sub>2H3B/P</sub>	G20 - G30/G31 G20 - G30/G31	20 - 28-30/37 20 - 30/30

В случае отклонения от указанных величин нет гарантии эффективного ввода в действие и правильного функционирования прибора. Следует поручить установщику проверку поступления газа (проверить газовый провод, клапаны и, если есть необходимость, редукционные клапаны), в случае необходимости связаться с предприятием газоснабжения.

## Перестройка на другой вид газа / требуемые настройки

- Прибор приспособлен и допущен к работе с видом газа, указанным на номинальном щитке (сжиженный газ).
- Если заводские настройки прибора не соответствуют доступному типу газа, их следует соответственно изменить. С целью перестройки прибора на природный газ следует применить специальные форсунки (входят в комплект поставки) и модифицировать настройки.
- Перестройка, которая заключается в замене форсунок главной горелки и регулировании запальной горелки, может быть выполнена только квалифицированным установщиком газоснабжения с учетом технических данных.

### Замена форсунки главной горелки (рис. 6)

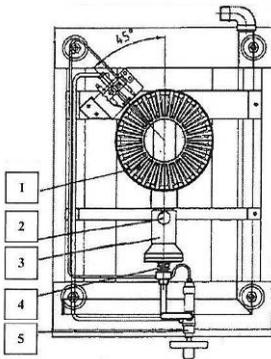


Рис. 6

- Снять кольцо горелки (1) .
- Вывернуть крепящий винт (2), который поддерживает горелку. Доступ к этому винту находится снизу.
- Снять камеру смешивания воздуха (3), поворачивая ее против часовой стрелки.
- Освободить форсунку главной горелки с кронштейна форсунки (4) и заменить форсункой, предусмотренной для соответствующего вида газа (данные, кас. форсунок указаны в **таблице 3 „Характеристики горелок и форсунок“**).
- Демонтированные части установить в обратной очередности.

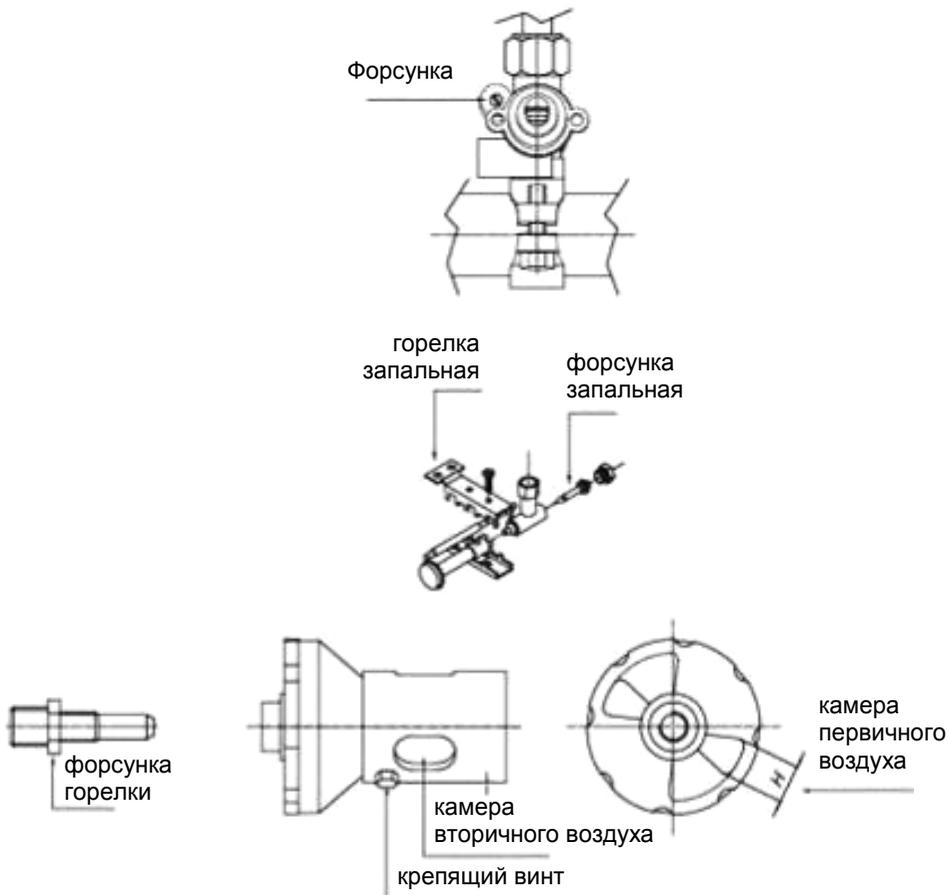
**Таблица 3: Характеристики горелок и форсунок**

Горелка	Вид газа	Давление (мбар)	Форсунка главной горелки Ø (мм)	Форсунка запальной форсунки Ø (мм)	Камера первичного воздуха Н (мм)	Камера вторичного воздуха	Форсунка байпасса
11,5 кВт	G30/ G31	28-30/37	1,80	0,20	22	закрыта	Ø 1,10
		50/50	1,60	0,20	16	закрыта	Ø 0,95
13 кВт	G20	20	3,05	Регулируемая	12	закрыта	Регулируемая
	G25	20	3,30	Регулируемая	12	закрыта	Регулируемая
		25	3,15	Регулируемая	12	закрыта	Регулируемая

## Настройка первичного воздуха (рис. 7)

Первичный воздух установлен и запломбирован в заводских условиях в зависимости от страны назначения и вида газа. Данные кас. регулировки указаны на упаковке и на номинальной табличке. Если есть необходимость перестройки, установку первичного воздуха следует выполнить согласно **таблице 3 „Характеристики горелок и форсунок“** на стр.190:

Рис. 7



### Регулировка запального пламени (Рис. 8)

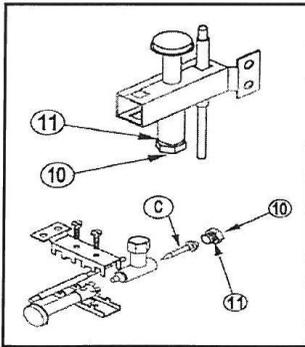


Рис. 8

После перестройки на природный газ следует отрегулировать запальное пламя. Следует учесть следующие рекомендации.

- a) Зажечь газовую горелку согласно пункту **5.2.2 „Ввод в эксплуатацию“**;
  - b) С помощью гаечного ключа 11 мм удалить закрывающий винт (10) с шайбой (11);
  - c) С целью установки форсунки запального пламени (C) ее следует поворачивать с помощью небольшой отвертки по часовой стрелке, чтобы редуцировать поступление газа. Для увеличения поступления газа форсунку следует поворачивать против часовой стрелки.
- d) Когда прибор будет получать питание сжиженным газом, форсунку запальной горелки (C) следует поворачивать по часовой стрелке.
  - e) После установки запального пламени следует повторно установить закрывающий винт (10) с шайбой (11).
  - f) Проверить смешивание с воздухом согласно данным из **таблицы 3 „Характеристики горелок и форсунок“** на стр.190.



### **ОСТОРОЖНО!**

- После перестройки на другой вид газа следует проверить плотность с помощью соответствующего спрэя или мыльной воды (**ни в коем случае не использовать открытое пламя!**).
- После выполнения всех действий по замене или регулировке прибора, следует повторно правильно установить все демонтированные части, чтобы прибор снова был готов к работе.
- Далее старую номинальную табличку следует заменить **новой номинальной табличкой**, которая входит в комплект поставки прибора и имеет измененные данные и указание нового вида газа.

## 5.2 Инструкции для пользователя



### **ОСТОРОЖНО!**

Следует внимательно прочитать представленную ниже инструкцию по обслуживанию, т.к. она содержит инструкции в области безопасности и эксплуатации прибора.

Аккуратно хранить инструкцию по обслуживанию с целью использования ее в будущем.

Неправильная установка, обслуживание, техобслуживание и выполнение каких-либо изменений и модификаций могут привести к неправильному действию, поломкам и телесным повреждениям.

### 5.2.1 Инструкции по безопасности



#### **ОСТОРОЖНО!**

Прибор предназначен для профессионального использования, а его обслуживание должно быть поручено исключительно профессиональному персоналу.

Перед вводом прибора в эксплуатацию следует убедиться, что он находится в безупречном состоянии и установлен в хорошо вентилируемом помещении. Следует всегда строго соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

1. Проверить, находится ли электрический вытяжной зонт в хорошем состоянии и убедиться, что поблизости от прибора и под ним не находятся предметы, которые могли бы ограничить количество воздуха, необходимое для сгорания.
2. В случае серьезных сбоев и помех следует приостановить эксплуатацию прибора и вызвать установщика.
3. Пользователь может выполнять ежедневные действия по уходу за прибором, обеспечивающие его хорошее состояние.
4. Все работы, связанные с установкой и техобслуживанием, должны быть выполнены квалифицированным установщиком газоснабжения в соответствии с действующими предписаниями.
5. Газовую плиту вок следует использовать **исключительно для приготовления пищевых продуктов: поджаривания, жаренья, тушения. НЕ** использовать прибор для других целей. Использование прибора для других целей рассматривается, как неправильное и опасное.
6. На насадке вок **нельзя устанавливать посуду с плоским дном**. При полной мощности горелки (как с насадкой вок, так и без нее) пламя выходит по бокам и над уровнем насадки вок. **Это может стать причиной серьезных ожогов.**
7. Во время эксплуатации прибора **никогда** не следует оставлять его без присмотра.

8. Перед первым вводом в действие газовой плиты вок ее следует тщательно очистить, чтобы удалить остатки технических масел/смазочных материалов.
9. По окончании эксплуатации прибора следует повернуть поворотные регуляторы всех варочных поверхностей в положение выключения (●) и закрыть газовый клапан, перекрывающий поступление газа из газовой инсталляции.

## 5.2.2 Ввод в эксплуатацию

### Поворотный регулятор варочной поверхности



### Включение и выключение газовой плиты вок

#### - Включение горелки

- a. Открыть газовый клапан для обеспечения поступления газа.
- b. Установить поворотный регулятор в положении зажигания , нажать и придержать, после чего зажечь пламя с помощью зажигалки. Нажать и придержать поворотный регулятор до момента, когда пламя будет гореть стабильно, далее отпустить поворотный регулятор и установить требуемую величину пламени (**большое**) или (**небольшое**).

#### - Выключение горелки

- a. Для того чтобы погасить пламя все поворотные регуляторы следует установить в положении выключения (●).
- b. Закрыть отсекающий газовый клапан.

## 6. Очистка и техобслуживание



### ОСТОРОЖНО!

**Прибор не предназначен для непосредственного мытья под струей воды. С целью очистки прибора не следует пользоваться струей воды!**

#### Очистка

- Регулярно очищать прибор, чтобы поддерживать его в состоянии готовности к работе и продлить его живучесть.
- При регулярной очистке следует поступать следующим способом, обращая внимание на предупредительную информацию:
  - Убедиться, что газовый отсекающий клапан повернут и поворотные регуляторы варочных поверхностей находятся в положении выключения (●).
  - Оставить прибор остывать.
  - Стальные части следует очищать ежедневно с помощью теплой мыльной воды, сполоснуть чистой водой и тщательно осушить. Обращать внимание на то, чтобы чистящее средство не содержало хлора (отбеливатель, соляная кислота и т.п.) и не применять щеток или лопаток из стальной ваты, после которых могут оставаться стальные частицы. Эти материалы могут окисляться и на приборе может остаться ржавчина.
  - Горелку мыть теплой водой с использованием мягкого моющего средства.
  - Проверить, не заблокированы ли отверстия горелки. В случае необходимости воспользоваться проволочной мочалкой с целью удаления осадков, не повреждая при этом части запального устройства.
  - На части из нержавеющей стали не следует наносить никакие кислотные пищевые продукты такие как уксус, соль, лимон и т.п., т.к. они могут стать причиной повреждения поверхности.
  - Для осушения и полирования поверхности после очистки следует использовать мягкую, сухую салфетку.
  - Когда прибор не будет использоваться в течение более длительного времени, стальные части следует слегка протереть влажной салфеткой и натереть вазелиновым маслом. Далее накрыть прибор защитной пленкой и оставить его в хорошо вентилируемом помещении.

#### Техобслуживание

- Прибор следует проверять через регулярные промежутки времени. Для получения помощи в случае необходимости проведения ремонта и регулярных техосмотров (как минимум раз в году), следует обратиться к продавцу.
- В случае повреждений и неисправностей следует обратиться к продавцу или к представителям нашей сервисной службы. Сначала однако следует воспользоваться данной инструкцией с целью обнаружения ошибок, указанных в разд. 7.

## 7. Возможные помехи и сбои

Прежде чем Вы обратитесь в сервисную службу, следует проверить возможные сбои в работе прибора, представленные в таблице ниже.

Сбой	Причина	Способ устранения
<b>Запальное пламя не возгорается</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• газовая труба к запальной горелке заблокирована</li> <li>• запальная горелка засорена</li> <li>• запальная головка засорена</li> <li>• запальная форсунка засорена</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• проверить и устранить</li> <li>• проверить и устранить</li> <li>• очистить с помощью небольшой металлической щетки</li> <li>• проверить и заменить</li> </ul>
<b>Запальное пламя желтое</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• необходимо отрегулировать воздух</li> <li>• горелка загрязнена</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• проверить и устранить</li> <li>• проверить и очистить с помощью щетки</li> </ul>
<b>Горелка не зажигается</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• поврежден газовый отсекающий клапан</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• проверить и заменить</li> </ul>
<b>Запальное пламя не поддерживается</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• термопара загрязнена</li> <li>• термопара не обнаруживает напряжения (мВ)</li> <li>• термопара расшатана</li> <li>• магнит термопары поврежден</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• проверить и очистить с помощью небольшой стальной щетки</li> <li>• проверить и устранить</li> <li>• проверить и устранить</li> <li>• проверить и заменить</li> </ul>

Указанные выше случаи представлены в качестве ориентировочной информации и примера. Для решения таких или подобных проблем следует немедленно приостановить эксплуатацию прибора и полностью устранить причины неисправностей. Следует обратиться в сервисную службу или к продавцу. Следует подготовить номер артикула и серийный номер прибора, которые указаны на заводской табличке на задней стенке прибора.

## 8. Утилизация

Отработанный прибор должен быть утилизирован в соответствии с отечественными и местными предписаниями страны эксплуатации прибора. Для этого следует связаться со специализированной фирмой по удалению отходов или с отделом по удалению отходов в местном Муниципальном учреждении.



### **ОСТОРОЖНО!**

**С целью исключения неправильного использования и связанных с этим угроз, следует исключить возможность ввода в действие отработанного прибора перед его утилизацией и отдать его в соответствующий местный пункт сбора таких отходов.**